



## 中国：H7N9 鳥インフルエンザ 広州市で初の感染者

青島新聞

wap.qingdaonews.com

2014-01-13

04:53

(宮本注：この情報の日付は **13 日 04:53** 発信となっているのですが、**12 日**に私が翻訳している事実からも『**12 日**の間違い』です。)

広東省衛生計生委発表によれば、広州市白雲区同和街道在住の **29 歳**男性患者 (**FT#167**) の潘さんは天河区龍崗路沙東市場で豆腐屋を営んでいた。**2014 年 1 月 3 日**に発症し、**1 月 9 日**現地のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ定点病院に入院し、タミフル投与による治療が薦められている。

広州市疾病管理センターの楊智聰副主任は、当該患者は広州市初の **H7N9** 鳥インフルエンザ患者となるが、感染源は沙東市場に近接する活禽屋台だろうと紹介した。患者は既に南方医院の **ICU** にいるが現在病状は危篤であり、病院が全力で治療中。濃厚接触者 **39 名**は既に探し出されており、且つ、タミフルの予防服薬をしているが、その中には **2 名**の幼児（患者の子供）も含まれているがこれまでに異常は見つかっていない。

情報では、感染発生後、広州天河区の衛生及び農業、工商等の部門も連夜当該市場の活禽を殺処分し無害化処理と徹底的な清掃と消毒を行っているが、**11 日**から当該市場を **3 日間**の閉鎖とした。

天河区は二週間にわたる応急モニタリングを実施。消毒後の当該市場にリスクは残るのか？ 楊智聰は、市場の汚染状況を見なければならないが、若し汚染程度が軽ければ、リスクは低いことになり、汚染度が高ければリスクもまた高いと言えとした。この市場の感染程度について、楊智聰は周辺環境の検体 **39 個**に対する結論はまだ出ていないと語る。

患者には活禽への暴露歴はないが、どの様に感染したのか？ 楊智聰は言う、「調査により沙東市場には家禽販売店が合計 **4 つ**あり、患者は毎日、店付近で商品を卸しに来ており、それが患者への感染原因となるかもしれない。ただ、**H7N9** のヒトヒト感染を説明するエビデンスはない」と語った。

### 深圳の新患者の容体は楽観できず

省衛生計生委の発表では、深圳市の患者（深圳市龍崗区布吉街道在住の **76 歳**男性の趙さん）には活禽への明確な暴露歴がないという。**2014 年 1 月 3 日**に発症し、**1 月 9 日**、現地のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ定点病院に入院し、タミフルによる治療が行われているが現在、患者の症状は安定している。

深圳第三人民医院の周伯平院長は、この患者は年齢が高齢であり、且つ肺結核と高血圧及び糖尿病などの基礎疾患を持っており、免疫力もなく、**H7N9** 鳥インフルエンザウィルス侵入後、肺部の基本機能が既に失われ、酸欠症状が現れているので、人口呼吸器による呼吸が必須である。この患者が高齢であるために病状の進展が早く、現時点での病状も楽観できないと漏らした。周伯平院長は、この患者は比較的運がよく、彼の体内には「従来の薬剤では死滅しない」超強力な細菌が現れておらず、現在病院側はタミフル等の抗ウィルス薬を使用して治療をしており、患者本人の意識は比較的クリアであると語った。

深圳市疾病管理センターの専門家は、既に深圳の患者の濃厚接触者 **37 名**に対する医学観察は進められており、今のところ異常は見つかっていないと語った。

これ以前、深圳で確診されていた最初の患者(**FT#148**)欧さんは龍崗南湾街道に住んでいるが布吉街道に近いこともあり、この二人の患者に関連性はないのか？ 専門家は、現在までの調査研究の状況からすれば、両者には直積的な関連は無く、現在までヒトヒト感染の可能性を示す明確なエビデンスはないと語った。

この他の情報では、深圳初の患者欧さんは既に好転しており、普通病棟に移って治療を受けている。深圳第 **2 例**の患者(**FT#154**)区さんもまた既に制御ができており、深圳市第三人民医院伝染病区の袁静主任は「区さんは既に自主呼吸を回復しており、一般病棟に移されている」と語った。

### 他省の動向 江蘇浙江各 1 名増加、浙江の患者は既に死亡

記者が江蘇省衛生庁から聞いたところでは、江蘇省でまた **1 名**の **H7N9** 患者が出たが、この患者は江蘇で今年以来 **2 人目**の患者となる。患者 (**FT#164**)は **54 歳**男性の宣さんで、**9 日**午後、**H7N9** 鳥インフルと確診され、現在南京の某医院で治療を受けている。現在江蘇省の患者 **2 名**は比較的安定しているとのこと。

この他、浙江衛生計生委は昨日 (**1 月 11 日**)、浙江省で前日新たに **1 名**の感染患者が出たと発表。患者

(FT#167) は 75 歳女性の李さんで、浙江省諸暨の人で、杭州の某医院で入院治療を受けたが病状がきわめて重く既に死亡している。 新華社中央電視総合報道。

#### 広東省 14 名の感染患者

##### ● 仏山 4 名

(FT#152) 謝さん 47 歳男性、高州人、仏山市南海区里水鎮在住。 鳥類販売運送に従事。 1 月 6 日確診され現在危篤。

(FT#156) 崔さん 51 歳女性、仏山市南海区九江鎮在住。 1 月 8 日確診、現在危篤。

(FT#161) 劉さん 42 歳女性、仏山市南海区盐步鎮在住。 1 月 10 日確診、既に熱は引き、症状は比較的軽い。

(FT#162) 劉さん 59 歳女性、仏山南海区桂城街道在住。 1 月 10 日確診、症状は比較的軽い

##### ● 陽江 3 名

(FT#147) 梁さん 62 歳男性、陽江市江城区在住。 2013 年 12 月 18 日確診され現在危篤。

(FT#146) 張さん 65 歳女性、陽江市江城区在住。 退職者。 2013 年 12 月 16 日確診され現在危篤。

(FT#153) 李さん 71 歳男性、陽東県東城鎮在住。 1 月 6 日確診、現在危篤。

##### ● 深圳 3 名

(FT#148) 欧さん 38 歳男性、深圳龍崗在住の高州人。 アルバイト。 2013 年 12 月 19 日確診され快復傾向。 春節前には退院可能。

(FT#154) 区さん 31 歳男性、深圳市羅湖区解放路在住の深圳人。 1 月 7 日確診され現在病状は安定。

(FT#166) 趙さん 76 歳男性、深圳市龍崗区布吉街道在住。 1 月 7 日確診され現在病状は安定。

##### ● 東莞 2 名

(FT#139) 氏名非公開 3 歳半男児。 2013 年 11 月 5 日確診され昨年 11 月 11 日午後退院。

(FT#145) 何さん 39 歳男性、東莞市鳳崗鎮在住。 2013 年 12 月 15 日確診され 1 月 6 日死亡。

##### ● 広州 1 名

(FT#165) 潘さん 29 歳男性、広州市白雲区同和街道在住。 天河区龍崗路沙東市場で豆腐屋経営。 1 月 11 日確診され現在危篤。

##### ● 惠州 1 名

(FT#136) 陳さん 51 歳女性、惠州市博羅県横河鎮村民。 博羅墟鎮市場で家禽屠殺従事。 8 月 10 日確診され既に回復し退院。

<http://wap.qingdaonews.com/view.php?aid=175170>

## The First case of H7N9 detected here

Qingdao News

wap.qingdaonews.com

2014-01-13

04:53

(Though the date and time is 2014-01-13 04:53, since I already translated it into Japanese at 22:16 of Jan. 12, they made a mistake!!)

According to the Provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) report,

Patient (FT#167) is:

Surname: Pan

Gender: Male

Age: 29 years old

Current Domicile: Tonghe road of Baiyun district in Guangzhou

Occupation: Tofu shop owner at Shadong market on Longgang Road Tianhe district of Guangzhou

Date of Onset: January 3, 2014

Date of Admission: January 9, 2014, admitted to a local designated H7N9 avian influenza hospital

Current situation: Tamiflu treatment is given to him

Yang Zhicong, Deputy director at Guangzhou City CDC introduced, the case is the first one human who has infected with H7N9 avian influenza in Guangzhou city, the source of infection is the live bird stall(s) near Shadong market. Patient has been admitted to the South Hospital's intensive care unit (ICU), currently in critical situation, the hospital is organizing experts to treat him. Its 39 close contacts have been tracked in place, and have been given Tamiflu for preventive medication, among the 39 close contacts there are two young children (patient's children), have not shown any abnormality.

It is understood that after the outbreak, Guangzhou Tianhe District's health, agriculture, industry and commerce and other departments also developed overnight live poultry culling, harmless treatment and thorough cleaning and

disinfection at the market, the market is closed for three days from January 11. Tianhe District takes a two-week emergency monitoring. Is the market still at risk after disinfection? Yang Zhicong introduced that we have to check the market pollution, if the pollution is light, the risk is low, if it is highly polluted, the risk becomes high. As for the degree of infection in the market, Yang Zhicong said 39 copies of the sample was collected from the surrounding environment, the results have not yet come out.

Does the patient have direct contact with live birds? How are they infected? Yang Zhicong said, their survey found that, Sha Dong market has 4 poultry sales stalls, the patient has been unloading the goods every day near the stalls, which may be the cause of infection. There is no evidence that H7N9 has continuous people to people infection.

#### Shenzhen newly diagnosed patient: Situation not optimistic

Provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) reported that the case of Shenzhen patient (**FT#166**) is:

Surname: Zhao  
Gender: Male  
Age: 76 years old  
Current Domicile: Buji road of Longgang district in Shenzhen city  
Exposure to Birds: No obvious history of exposure to birds  
Date of Onset: January 3, 2014  
Date of Admission: January 9, 2013, admitted to a designated local H7N9 avian flu hospital  
Current Situation: Tamiflu is given to him; Stable

Zhou Bo Ping, director of Shenzhen Third People's Hospital, said, since the patient is old, and suffering from tuberculosis, hypertension, diabetes and other underlying diseases, his immunity is poor, once H7N9 avian influenza virus invades, currently his lung has basically lost its function, also hypoxia symptoms appears, he must rely on the ventilator for breathing. As the patient is older, and has the rapid development of the disease, the current condition cannot be optimistic. But Zhou Boling said that the patient is rather fortunate, super bacteria is not seen in his body, currently the hospital is using Tamiflu and other antiviral treatment, and the patient has clear consciousness.

Shenzhen CDC experts said that the 37 close contacts already have been under the medical observation, there is no abnormality shown.

Buji street is very adjacent to Nanwan street of Longgang district, where the first Shenzhen case (**FT#148**) Mr. Ou was living, is there any relation between these two cases? Relevant experts believe that the two cases are not directly linked from the current survey and research, there is no clear evidence of the human to human transmission.

In addition, it is understood that, at present, the first case of Shenzhen's condition has been improved, and transferred to the general ward for treatment. The second Shenzhen diagnosed case (**FT#154**) Mr. Qu's condition has also been controlled well, Yuan Jing, the director of Shenzhen Third People's Hospital Infectious Diseases revealed that the patient Qu has resumed spontaneous breathing, and transferred to the general ward.

#### Other provinces: Zhejiang and Zhejiang added 1: Zhejiang case already died

Reporter learned from the Jiangsu Provincial Health Department, Jiangsu Province added another new diagnosed case of H7N9 avian influenza, the case is the second case in Jiangsu in this year.

Patient (**FT#164**) is:

Surname: Xuan  
Gender: Male  
Age: 54 years old  
Date of Diagnosis: afternoon of January 9, 2014  
Current Situation: now in a certain hospital for treatment

At present, Jiangsu two cases of confirmed cases are relatively stable condition.

In addition, Zhejiang Health and Family Planning Commission reported yesterday, Zhejiang recently confirmed a new case of human infection with H7N9 avian influenza.

Patient (**FT#167**) Li XX, female, 75 years old, Zhejiang Zhuji people, hospitalized in a hospital in Hangzhou, because the condition is very critical, is now dead.

Surname: Li XX  
Gender: Female  
Age: 75 years old  
Registered Domicile: Zhuji city of Shaoxing city in Zhejiang province  
Current Situation: Though admitted to a certain hospital in Hangzhou city for treatment, the condition exacerbated and already died.

Date of Death: Not opened

Xinhua News Agency CCTV comprehensive report

#### 14 cases of human infection in Guangdong H7N9 confirmed cases

##### ● Foshan 4 cases

(FT#152) Mr. Xie, a 47-year-old male, Gaozhou people, living at Lishui town of Nanhai District in Foshan City, engaged in poultry sales and transport work. Diagnosed on January 6, critically ill now.

(FT#156) Ms. Cui, a 51-year-old female, who lives at Jiujiang town of Nanhai District in Foshan City. Diagnosed on January 8, critically ill now.

(FT#161) Ms. Liu, a 42-year-old female, living at Yanbu town of Nanhai District in Foshan City. Diagnosed on January 10, the patient has no fever and symptoms are mild now.

(FT#162) Ms. Liu, a 59-year-old female, now living at Guicheng street of Nanhai district in Foshan. Diagnosed on January 10 confirmed, the current symptoms of patients with mild.

##### ● Yangjiang 3 cases

(FT#147) Mr. Liang, a 62-year-old male, who lives at Jiangcheng district in Yangjiang city. Diagnosed on December 18, 2013, critically ill now.

(FT#146) Ms. Zhang, a 65-year-old female, retired, who lives at Jiangcheng District in Yangjiang City. Diagnosed on December 16, 2013, critically ill now.

(FT#153) Mr. Li, a 71-year-old male, farmer, who lives at Dongcheng town of Yangdong county in Yangjiang city, Diagnosed on January 6, critically ill now.

##### ● Shenzhen 3 cases

(FT#148) Mr. Ou, a 38-year-old male, Guangdong Gaozhou people, living at Longgang district in Shenzhen, a worker. Diagnosed on December 19, 2013, the current recovery is good, maybe discharged before the Chinese New Year.

(FT#154) Mr. Qu, a 31-year-old male, Shenzhen native, living at Jiefang road of Luohu District in Shenzhen. Diagnosed on January 7, in stable condition now.

(FT#166) Mr. Zhao, a 76-year-old male, now living at Buji Street of Longgang District in Shenzhen. Diagnosed on January 11, in stable condition now.

##### ● Dongguan 2 cases

(FT#139) a 3-and-a-half-year boy, Diagnosed on November 5, 2013, discharged November 11 last year.

(FT#145) Mr. Ho, a 39-year-old male, who lives at Fenggang Town of Dongguan. Diagnosed on December 15, 2013, died on January 6.

##### ● Guangzhou 1 case

(FT#165) Mr. Pan, a 29-year-old male, now lives at Tonghe road of Baiyun District in Guangzhou city, a Tofu shop owner at ShaDong market, Longgang street of Tianhe Distric. Diagnosed on January 11, critically ill now.

##### ● Huizhou 1 case

(FT#136) Ms. Chen, a 51-year-old female, villager of Henghe town of Boluo County in Huizhou, poultry slaughter work at Boluo town's market. Diagnosed on August 10, already cured.

..... 以下是中国語原文 .....

## 确诊本地首例人感染 H7N9

青岛新闻

wap.qingdaonews.com

2014-01-13

04:53

根据省卫计委通报，广州市病例为患者潘某，男，29岁，现住广州市白云区同和街道，在天河区龙岗路沙东市场经营豆腐。2014年1月3日发病，1月9日在当地人感染H7N9禽流感定点医院住院，给予“达菲”治疗。

广州市疾控中心副主任杨智聪介绍，该病例为广州市首例人感染H7N9禽流感本地病例，感染源为沙东市场邻近活禽档口。患者已入住南方医院重症监护室，目前病情危重，医院正在组织专家竭力救治。其39名密切接触者已追踪到位，并已予达菲预防性服药，其中有2名幼儿(患者孩子)，目前暂未发现异常情况。

据了解，疫情发生后，广州天河区卫生、农业、工商等部门也连夜对该市场活禽进行扑杀、无害化处理和彻底清洁消毒，从11日起该市场休市三天。天河区采取为期两周的应急监测。消毒后，该市场是否仍有风险？杨智聪介绍，这要看市场污染情况，如果污染轻，风险就低，污染高，风险也高。至于该市场的感染程度，杨智聪称已对周边环境取样39份，样品结果暂未出来。

患者并未直接接触活禽，如何感染？杨智聪称，调查发现，沙东市场共有4档禽类销售店，每天都在患者店旁卸货，可能是患者感染原因。不过，目前没有证据说明H7N9有持续人传人证据。

深圳新确诊患者病情不乐观



省卫计委通报表示，深圳市病例为患者(FT#166)赵某，男，76岁，现住深圳市龙岗区布吉街道，无明显活禽暴露史。2014年1月3日发病，1月9日在当地人感染H7N9禽流感定点医院住院，给予“达菲”治疗。目前，患者病情稳定。

深圳第三人民医院院长周伯平透露，这名患者因为年事已高，且患有肺结核、高血压以及糖尿病等基础病，免疫力较差，受到H7N9禽流感病毒入侵之后，目前肺部已经基本丧失功能，也出现缺氧症状，必须依赖呼吸机进行呼吸。因为这位患者年纪较大，且病情发展迅速，目前病情也不乐观。不过周伯平说，这名患者较为幸运，他的体内没有出现超级细菌，目前院方正在使用达菲等抗病毒药物治疗，而患者本人意识较清晰。

深圳市疾控中心相关专家表示，已对深圳病例的37个密切接触者进行了医学观察，暂未发现异常。

此前深圳确诊的第一例患者(FT#148)欧某居住在龙岗南湾街道，与布吉街道相邻，那么此两宗病例是否有关联呢？相关专家认为，目前调查和研究的情况来看，两宗病例没有直接的联系，现在仍没有明确证据能够证实该病的人传人可能。

另外，据了解，目前深圳第一例患者欧某已经好转，并转入普通病房救治。深圳第二例被确诊患者区某病情也已经得到控制，深圳市第三人民医院传染病科主任袁静透露，区某已恢复自主呼吸，转到了普通病房。

#### 外省动态 江苏浙江各增1例 浙江患者已死

记者从江苏省卫生厅了解到，江苏省新增1例人感染H7N9禽流感确诊病例，此病例是江苏今年以来确诊的第二例人感染H7N9禽流感病例。患者(FT#164)宣某，男，54岁，9日下午被确诊为人感染H7N9禽流感病例，现在南京某医院治疗。目前，江苏两例确诊病例病情都比较稳定。

另，浙江卫生计生委昨日通报，浙江前日新确诊1例人感染H7N9禽流感病例。患者(FT#167)李某某，女，75岁，浙江诸暨人，在杭州某医院住院治疗，因病情极危重，现已死亡。新华社央视网综合报道

#### 广东 14 例人感染 H7N9 确诊病例

##### ●佛山 4 例

(FT#152) 谢某男 47 岁，高州人，居住在佛山市南海区里水镇，从事禽类销售和运输工作。1 月 6 日确诊，目前病情危重。

(FT#156) 崔某女 51 岁，家住佛山市南海区九江镇。1 月 8 日确诊，目前病情危重。

(FT#161) 刘某女 42 岁，现住佛山市南海区盐步镇。1 月 10 日确诊，目前患者已退热，症状较轻。

(FT#162) 刘某女 59 岁，现住佛山南海区桂城街道。1 月 10 日确诊，目前患者症状较轻。

##### ●阳江 3 例

(FT#147) 梁某男 62 岁，家住阳江市江城区，2013 年 12 月 18 日确诊，目前病情危重

(FT#146) 张某女 65 岁，退休，家住阳江市江城区，2013 年 12 月 16 日确诊，目前病情危重

(FT#153) 李某男 71 岁，农民，家住阳东县东城镇，1 月 6 日确诊，目前病情危重。

##### ●深圳 3 例

(FT#148) 欧某男 38 岁，广东高州人，在深圳龙岗居住、打工。2013 年 12 月 19 日确诊，目前恢复良好，春节前可出院。

(FT#154) 区某男 31 岁，深圳本地人，居住在深圳市罗湖区解放路。1 月 7 日确诊，目前病情稳定。

(FT#166) 赵某男 76 岁，现住深圳市龙岗区布吉街道。1 月 11 日确诊，目前病情稳定。

##### ●东莞 2 例

(FT#139) 一男童 3 岁半，2013 年 11 月 5 日确诊，去年 11 月 11 日下午已出院。

(FT#145) 何某男 39 岁，家住东莞凤岗镇，2013 年 12 月 15 日确诊，于 1 月 6 日死亡。

##### ●广州 1 例

(FT#165) 潘某男 29 岁，现住广州市白云区同和街道，在天河区龙岗路沙东市场经营豆腐。1 月 11 日确诊，目前病情危重。

##### ●惠州 1 例

(FT#136) 陈某某女 51 岁，惠州博罗县横河镇村民，在博罗墟镇市场从事家禽宰杀工作。8 月 10 日确诊，已治愈出院。